

臺灣高中第二外語教育的實施現況與課題 ——以韓語教育為中心

陳慶智^{1*}

¹ 國立政治大學韓國語文學系副教授

摘要

近年來韓語修讀的人數大幅成長，高中韓語學習的相關制度與規範卻還停留在相當原始的階段。本研究的焦點將放在近年來高中第二外語修讀人數的變化與其因素，進而從中找出韓語修讀人數增加的歷史脈絡。並以大臺北地區開設韓語課程的高中做為研究目標，就各高中的課程計畫、教材及教師做一通盤性的檢討，期望能從中找出問題的癥結，為高中韓語教育制度的建立提出一個解決的方向。

關鍵詞：高中第二外語、韓語教育

*作者姓名：陳慶智
通訊地址：116 臺北市文山區指南路二段 64 號
E-mail: qingzhi@nccu.edu.tw

Current Implementation Status and Topics of Second Foreign Language Education for Senior High Schools in Taiwan: Focusing on Korean Language Education

Qing-Zhi Chen^{1*}

¹ Associate Professor, Department of Korean Language and Culture, National Chengchi University

Abstract

The emergence of the Korean wave phenomenon has not only increased the prevalence of South Korean culture in Taiwan but also contributed to record-high performance in the volume of trading and tourism activities between Taiwan and South Korea. South Korea has gradually attracted global attention, and this phenomenon is verified by the increase in the demand for learning the Korean language. However, Korean language education systems and regulations for senior high schools in Taiwan are still at a primitive stage. To address the aforementioned problem, the implementation of Korean language education as second foreign language for senior high schools in Taiwan must be re-examined. This study therefore focuses on the changes in the number of people studying a second foreign language in senior high schools and the factors related to it, and subsequently identify the historical context relating to the increase in the number of Korean language learners. Using senior high schools in Taipei that offer Korean language courses as the research subject, this study provides a comprehensive review of senior high school course planning, teaching materials, and the Korean language teachers. Through this study, the author hopes to identify the cause of the problems and thereby provide a solution to the establishment of an effective Korean language education system for senior high schools.

Key words: *second foreign language education for senior high schools, Korean language education*

*Corresponding author: Qing-Zhi Chen
Address: No. 64, Sec. 2, Zhi Nan Rd., Wenshan Dist., Taipei City 116, Taiwan (R.O.C.)
E-mail: qingzhi@nccu.edu.tw

壹、前言

近年來韓流的興起，不僅在臺灣造成韓國流行文化的盛行，臺韓兩國的貿易量與互訪的人數也隨之屢創新高，長期以來漠視韓國此一國家存在的普羅大眾，也逐漸對韓國產生興趣，而證明此一現象的具體指標之一就是巨幅成長的韓語學習需求。過去，以少數大學韓文系所為主體的韓語學習途徑，如今開課單位也擴展到各大學的通識教育中心、外國語文學系等。根據教育部的統計，104 學年度第一學期臺灣及外島地區大學院校修讀韓語相關課程的總人數高達 8,131 人（教育部，2015），部分學校甚至還專門開設韓國語文學分學程供學生選讀¹，韓語學習的風氣在各大學院校可說是呈現出一片欣欣向榮的榮景。

臺灣高中第二外語的修讀雖然不如大學來得多元或自主，但近年來在教育部的主導以及整體外語學習風氣提升的影響下，即使受到了少子化的衝擊，第二外語也都能維持穩定的修讀人數。2010 年在桃園更成立了第一所「外語特色高中」，以第二外語做為對外招生及宣傳的學校優勢²。這樣的轉型，一方面是為了因應高中學生數銳減而做出區別化的改變，另一方面也是為了符合第二外語學習的潮流。在臺灣高中第二外語主要修讀的語種長期以來都是由日語獨占鰲頭，總修讀人數與法、德、西、韓等其他語種相比有著相當大的差距。但仔細觀察近年來各語種修讀人數的比例可以發現，日語已呈現出逐漸下滑的趨勢，而相反地各語種中卻只有韓語逐步上升。因此，可以預見在不久的將來，韓語將超越西語成為高中第二外語中第四大的修讀語種。

相較於大幅成長的韓語修讀人數，高中韓語學習的相關制度與規範卻還停留在相當原始的階段。參考教育部 2008 年發布，且目前還在施行的「普通高級中學選修科目第二外國語課程綱要」（以下簡稱「第二外國語課程綱要」）即可發現，不管是對於核心能力中的聽、說、讀、寫等語言能力，還是「教材綱要」中的編撰原則及

編寫方式，都僅有初步大略的規範。因此，對於課程計畫的制訂、教材的編撰以及授課教師的甄選都難做統一性的要求，更別說是在各校間維持一定且水準相近的韓語授課品質，這對於未來大學韓語的進階學習，在銜接上也造成相當的困擾。

面對以上的問題，筆者深覺有必要重新檢視目前高中第二外語中韓語教育的實施現況。本研究的焦點將放在近年來高中第二外語修讀人數的變化與其成因，進而從中找出韓語修讀人數增加的歷史脈絡。並以大臺北地區（臺北市、新北市）開設韓語課程的高中做為研究目標，就各高中的課程計畫、教材及教師做一通盤性的檢討，期望能從中找出問題的癥結，為高中韓語教育制度的建立提出一個可行的解決方向。

貳、高中第二外語中韓語的修讀現況

臺灣高中第二外語教育的實施，最早可追溯至 1983 年。根據高級中學第二外語教育學科中心（n.d.）的資料，當時教育部為了因應國際化的趨勢與培養學生擁有恢弘的世界觀，決定將第二外語正式納入「高中課程標準」中的選修課程。但當時此項政策，並沒有受到多數高中的青睞。直到 1994 年起，才有少數高中以實驗性質的方式，開設第二外語課程提供學生修習。但與鄰近的國家相比，韓國文教部（現教育部）早在 1954 年即制訂各級學校的「教育課程時間配當基準令」（韓國文教部，1954），將英、德、法、中等四國語言列為選修科目，當時即有少數高中在英文之外，另外選定其他語種做為第二外語的教授目標，相較於臺灣第二外語教育實施的時程，即可看出韓國政府更早就意識到第二外語教育的重要性。

臺灣教育部為了健全高中第二外語的教育環境，兼顧平衡城鄉差距，並全面推動高中第二外語教學，因此於 2002 年發布〈教育部國民及學

¹ 國立臺灣師範大學於 104 學年度第一學期開設了 24 學分的韓國語文學程，課程內容包含韓文、韓語會話與聽講、韓文閱讀與寫作、韓國歷史、商用韓語、韓國文化與現代生活以及現代韓國政治與經濟等科目。

² 桃園市立大園國際高中的學生均須於德、法、日、西四語種中擇一修讀，並且在畢業前修滿 14 學分 20 學時的第二外語課程。

前教育署補助辦理高級中學第二外語教育實施要點〉(2016年8月2日)，補助部分或全額之教師授課鐘點費及交通費，成為各高中開設第二外語課程的主要誘因之一。在此教育部政策下，93學年度第二學期(2005年)臺北市立明倫高中與臺北縣(現新北市)立明德高中兩校各開設了一班韓語班，總修讀人數有39人，這可以視為臺灣高中韓語教育的嚆矢。

為了瞭解近年來高中第二外語各語種的修讀狀況與趨勢變化，筆者將高級中學第二外語學科中心近五年來統計的第二外語修讀人數，以各語種修讀人數的多寡做為區別，製成了「前五大語種修讀人數圖」如圖1。

由圖1可以看出，高中第二外語的總修讀人數大致都維持在5萬至6萬的區間，但在103學

年度第一學期卻跌破5萬，只達到49,549人。對照當年度高中生總人數可以發現，與前年度相比，高中生總人數只有818,869人，銳減了42,089人(教育部統計處，n.d.)。高中總人數的減少當然與少子化³有直接的關聯性，而此一社會現象卻也間接地影響了高中第二外語的教育。但由103學年度第二學期第二外語總修讀人數又逐步上升來看，少子化的影響雖一直存在，但第二外語的修讀似乎已在高中形成一股風氣，因此還能維持在一定的人數。

圖2為高中第二外語「前五大語種修讀人數比例圖」，由此圖可以發現，日語的修讀比例大大超越法、德、西、韓等四個語種。由於臺灣與日本在歷史文化上的連結較深，地理位置又相近，長期以來對於日語的需求都是比較高的。

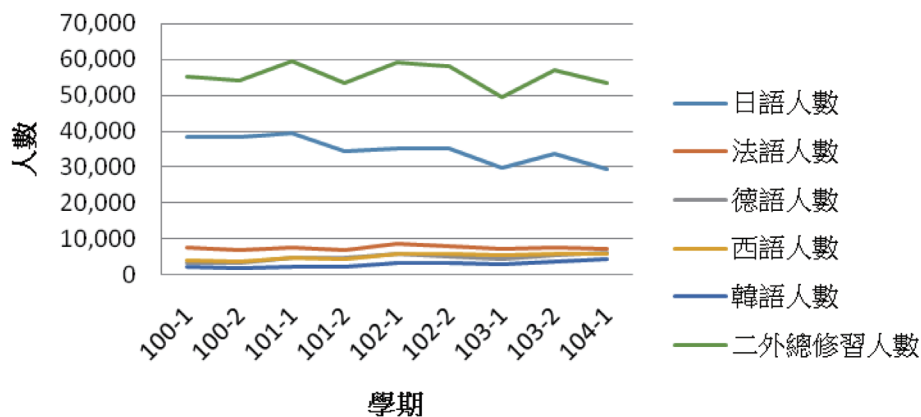


圖1 前五大語種修讀人數圖

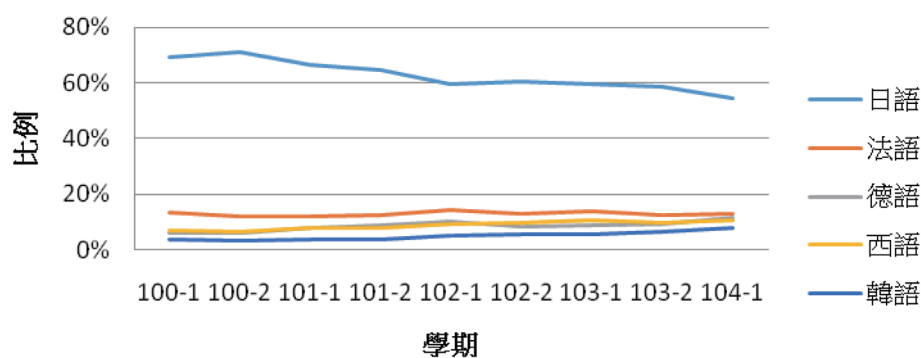


圖2 前五大語種修讀人數比例圖

³ 少子化的成因除了與經濟或社會觀念有關，民俗信仰的影響也占了極大的部分。以103學年度為例，當年度入學的新生生肖多為屬虎，臺灣民俗一般對於屬虎的多有禁忌，因此出生率也受到了影響而降低，臺灣教育界將此衝擊稱為「虎年海嘯」。

不過，從上圖的日語修讀比例曲線可以看出，在 100 學年度第二學期出現百分之 71 的高修讀比例後，即呈現持續下滑的走勢，104 學年度第一學期已降至百分之 54.62。反之，其他語種雖無大幅成長的現象，但卻維持一定的比例或呈現逐步上升的趨勢。

圖 3 為「近五年韓、日語修讀人數比例對照圖」，由此圖可以發現，雖然韓、日兩語種在修讀人數的比例上有著懸殊的差距，但相較於日語逐漸下滑的趨勢，韓語修讀人數比例從最低的 100 學年度第二學期百分之 3.1，到 104 學年度第一學期已成長了 1.5 倍達到最高的百分之 7.9，總修讀人數高達 4,259 人。與其他語種相比，高中第二外語中韓語學習的熱潮由此可見。

圖 4 為「歷年韓語修讀人數圖」，統計了近十年韓語的修讀狀況。從此圖數據可以發現高中韓語班的修讀人數在 93 學年度第二學期時最初僅有區區 39 人，但只不過十年的光景，在 104

學年度第一學期時人數已達 4,259 人，成長的幅度超過百倍，如此快速的增加速度是在其他語種中不曾發生的現象。但相對地，高中生對於韓語的學習需求除了少子化現象外，也相當容易受到外在社會、政治因素的影響而造成巨幅的波動。例如 2014 年 3 月 18 日在臺灣發生 318 學運（亦稱太陽花學運），學生為了反對不受國會監督的「黑箱」服貿協定，因而占領了立法院。當時執政黨的說帖卻是以韓國與世界 40 多個國家早已簽訂自由貿易協定，未來將嚴重打擊臺灣的經貿為由，強調簽訂服貿協定的迫切性。由於當年度 11 月又有直轄市及縣市長等九合一公職人員選舉，如此的主張便不斷地出現在各種媒體與政治人物的口中，無形中對韓語的學習造成一定的負面影響，103 學年度第一學期韓語的修讀人數與前一學期相比也因此驟降了近百分之 18。同樣地，在更早期 2010 年 11 月發生的「楊淑君亞運跆拳道爭議事件」⁴，也在媒體與政治人物的推波

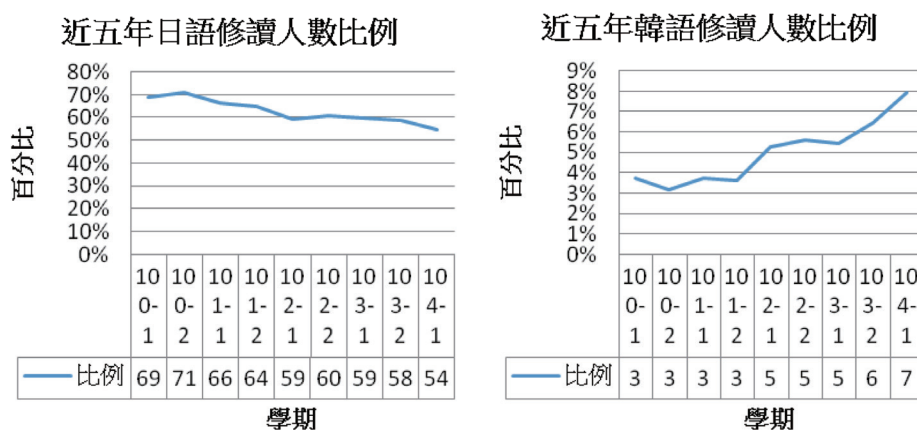


圖 3 近五年韓、日語修讀人數比例對照圖

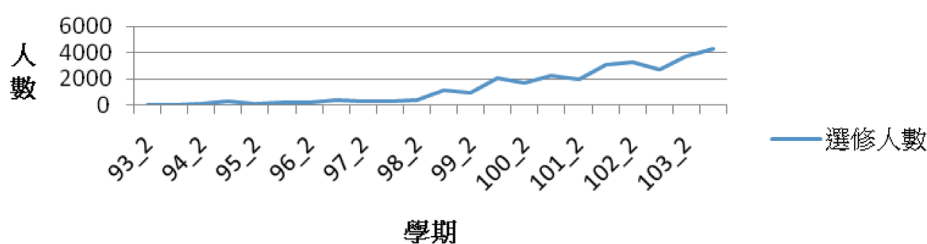


圖 4 歷年韓語修讀人數圖

⁴ 臺灣亞運代表團的跆拳道項目選手楊淑君在比賽中遭判定犯規，以 0 比 12 敗北。亞洲跆拳道聯盟指出她使用舊款電子襪，其感應器違規，有作弊行為，因而引起臺灣社會以及國際媒體的關注與討論。

助瀾下，影響了 99 學年度第二學期高中生修讀韓語的人數，原本持續成長的修讀人數也突然下跌，但一學期後的 100 學年度第一學期隨即又暴增一倍，可見在臺灣高中韓語學習的意願較容易受到民族情緒等整體社會氛圍的影響，而造成暴起暴落的現象。但此一現象，也間接地證明高中生中一直存在著韓語學習的需求，這是不爭的事實。

參、高中第二外語中韓語教育的課題

臺灣高中第二外語教育目前面臨到許多問題與挑戰，在整體大環境不易改變的狀況下，只能先尋求體制內的改革，再循序漸進地達到「第二外國語課程綱要」中設定的最終學習目標⁵。而在體制內首先必須被確立的就是課程計畫、教材與授課教師等三大項目。以下將針對高中韓語教育中這三大項目實施的現況與面臨的課題逐一做出檢視。

一、課程計畫

根據高級中學第二外語教育學科中心(n.d.b)的統計，104 學年度第一學期開設韓語班的高中中共有 68 所，開設 149 班，總修讀人數達 4,259 人。但由於需調查的對象數量過於龐大，因此本次研究調查的焦點將先聚焦在大臺北地區開設韓語班的高中。調查時利用電訪或電子郵件與該校教學組長或實驗研究組長聯繫，以取得各校之韓語班課程計畫。

雖然開設韓語班的高中在臺北市有 14 所、新北市有 17 所，大臺北地區共計有 31 所，但實

際調查過程中僅能取得其中 13 所⁶高中的韓語班課程計畫。未能取得課程計畫的高中高達 18 所，其中答覆無課程計畫的有 5 所⁷，不方便提供或無回應的有 13 所⁸。從事教育的工作者都應該知道，一份完整的課程計畫至少需提供教學目標、授課進度與大綱、評量方式以及教師、教材等相關資訊，做為學校、教師與學生三者間資訊溝通的管道，也是維持課程品質的一種保障。課程資訊無法公開透明，甚至沒有課程計畫，足見各校對於韓語班的開設在升學主義掛帥的大環境下多半抱持著輕率、應付的教學態度，只是消極地配合教育部的政策或家長及學生們的一時需求，教學品質與學習成效完全無法保障。

再進一步檢討各校課程計畫前，有必要先檢視「第二外國語課程綱要」中規範的各項核心能力，才能瞭解各課程計畫中的教學目標與內容是否符合課程綱要的規範。以下將核心能力中的語言能力、學習態度與方法、文化涵養與國際觀等三大範疇與其細項內容整理如表 1。

談到評價外語學習的成效，大多直覺地會將聽、說、讀、寫等語言能力做為評判的基準。這四種語言能力當中，說、寫屬於表現能力，而聽、讀則屬於理解能力。由於表現能力更需要積極主動的學習態度，因此對習慣於被動式學習的臺灣學生來說，聽與讀的能力較能在有限的學習環境與條件下達到預設的學習目標，這現象也明顯地反映在韓國語言能力測驗的成績上。為了檢視高中韓語課程計畫是否能達到課程綱要中對於聽、讀能力的要求，以下整理出韓國教育院(2011)公告的「韓國語能力測驗級別·領域別評價基準」中對於聽、讀兩能力的評價基準以供對照(如表 2)。

⁵ 「第二外國語課程綱要」中設定的目標共有以下四項：(一)培養學生學習第二外國語的興趣與基本能力。(二)培養學生以第二外國語進行日常生活溝通的基本能力。(三)增進學生對國際事務及第二外國語國家民俗、文化、社會的了解，培養學生兼容並蓄的世界觀，進而反思本國文化。(四)協助學生建立日後通過國際語言認證之基礎，提高至第二外國語地區進行交流或進修之機會，並與大學第二外語教育接軌。

⁶ 國立政治大學附屬高級中學、臺北市立第一女子高級中學、臺北市立華江高級中學、臺北市立成淵高級中學、臺北市立萬芳高級中學、臺北市私立靜修女子高級中學、新北市立竹圍高級中學、新北市立新店高級中學、新北市立清水高級中學、新北市立林口高級中學、新北市立南山高級中學、新北市私立崇光高級中學、新北市私立金陵女子高級中學。

⁷ 臺北市立中山女子高級中學、臺北市立內湖高級中學、臺北市私立金甌女子高級中學、新北市立新北高級中學、新北市立安康高級中學。

⁸ 臺北市立成功高級中學、臺北市立中正高級中學、臺北市立景美女子高級中學、臺北市立育成高級中學、臺北市私立十信高級中學、新北市立三重高級中學、新北市立秀峰高級中學、新北市立明德高級中學、新北市立海山高級中學、新北市立石碇高級中學、新北市私立徐匯高級中學、新北市私立東海高級中學、新北市私立恆毅高級中學。

表 1 高中第二外語核心能力表

核心能力		
語言能力	聽	1. 聽辨基本單詞、片語及簡單句子的能力。 2. 辨識不同語調所表達的句類與說話者情緒、態度的能力。 3. 聽懂日常生活用語、對話與簡單敘事的能力。
	讀	1. 閱讀簡單的句子、標示、賀卡、表格、書信與短文等之能力。 2. 朗讀簡單句子與短文的能力。 3. 用第二外語閱讀網路上簡單資訊的能力。
	說	1. 以清晰的發音及正確的語調說出簡單的句子的能力。 2. 以簡易的語言介紹自己與他人的能力。 3. 以簡單用語提問、回答與敘述的能力。
	寫	1. 正確聽、寫出字母、字彙與簡單句子的能力。 2. 填寫表格、個人資料、簡短卡片與撰寫簡單書信的能力。 3. 以簡單的文段描述與日常生活有關事物的能力。
學習態度與方法	1. 樂於參加與第二外國語相關的學習活動之態度。 2. 主動利用工具書或網路資源提升第二外國語及外國文化的自學能力。 3. 樂於接觸第二外國語之電影、歌曲、報紙、雜誌、課外讀物、網站等媒體之態度。	
文化涵養與國際觀	1. 認識、欣賞並尊重不同國家與族群之禮儀與文化習俗。 2. 認識第二外國語文化圈的肢體語言。 3. 主動瞭解外國事物的習慣。 4. 能從多元文化觀點反思本國的文化及社會。	

表 2 韓語能力測驗聽、讀能力評價基準表

評價基準	
聽	1. 能辨別韓語基本的音韻（字音、母音、尾音）。 2. 能聽、回答與日常生活相關的簡單提問。 3. 能聽懂與日常生活相關的簡單對話內容。 4. 能聽懂私人、熟悉的簡單話題內容。
讀	1. 能理解基本標示或標示語言的意義。 2. 能讀懂簡短陳述句的內容。 3. 能讀懂日記、信件等簡單的生活文章內容。 4. 能讀懂筆記、收據等簡單的應用文資訊。

對照臺灣教育部與韓國韓國語教育院對於韓語聽、讀能力設定的學習目標可以發現，不論是在聽懂日常生活的簡單對話，還是讀懂標示、書信等應用短文，兩教育主管機關對於聽、讀能力的要求都相當類似。但在達成此學習目標的學習時數上，卻存在著絕對性的差距。按照「第二外國語課程綱要」的規範，高中第二外語的課程安排於一至三學年實施，每學期授課一至二學分，實習課程得安排一學分節。但實際調查課程計畫後發現，臺灣高中的韓語課程多僅規劃一至二學期，一學期二十週，每週兩節，一學年最多時數不超過 80 小時的課程，與韓國語教育院設定需

200 小時才能達到學習目標，兩者間有著 2.5 倍以上的時間差距。在學習環境也不如韓國當地的條件下，可見課程綱要設定的聽、讀學習目標過於理想化，規範的內容似乎是有名無實。因此，現行的課程綱要有必要配合高中第二外語實際授課的條件做出微調，以符合教育現場的需要。有了合於現實的課程綱要，課程計畫的制訂、教材的編撰等後續工作也才會有規則可供依循。在此，提供兩項課程綱要修改時的方向以資參考，至於各項細部內容選定的基準與方法，礙於論文章幅的限制，將在未來另闢章節檢討論述。

(一) 以授課時數的多寡建立階段性第二外語學習的目標，避免一體適用的空泛課綱。

(二) 進一步針對第二外語各語種訂定各階段的基本語彙⁹、文法及文化之內容與數量。

面對目前較為鬆散的高中第二外語課程安排，廣泛性的學習目標設定無法提供明確的方向，因此以授課時數做為區分，分階段設定目標才能因應各校間不同的需求與環境。至於各學習階段，也應明白訂定基本的語彙、文法與文化之數量與內容，以供教授、學習或教材編撰時參考。

⁹ 以韓國為例，第二外語科目教育課程（第 2011-361 號）附錄中針對高中第二外語的各語種皆訂定各階段必需的基本語彙表（韓國教育院，2015）。至於韓語語彙選定的基準與方法，可參考강현화（2014）。

二、教材

由於目前正在實施的「第二外國語課程綱要」針對各語種僅有初步及大略的規範，在缺乏統一的字彙、文法學習量以及文化主題等條件下，市面上自然無法出現針對高中生學習環境所編撰的韓語專門教材。因此，僅能由各韓語班任課教師自選或自編相關教材。雖然高級中學第二外語學科中心網站上推薦了特定韓語教科書，但仔細觀察可以發現，學科中心選用的教科書並無經過一定的選定標準與程序，比起專業的教科書選用，更像是出版社置入性行銷的手段，學科中心的獨立公正性備受質疑（高級中學第二外語教育學科中心，n.d.c）。

受限於高中韓語學習者的程度，以及海外購書上的困難，大部分的韓語教師都會使用臺灣出版的韓語教材。因此，筆者以臺灣最多人使用的博客來網路書店（n.d.）做為搜尋與統計平臺，以「韓語」、「韓國語」為關鍵字查找出目前市面上正在販售的韓語相關書籍共 339 本，再依照其內容與性質分為發音教材、入門綜合教材、單字書、會話書等 11 種，其種類、數量與內容統整如表 3。

表 3 為「臺灣出版韓語教材分類表」，由此表可以發現以口語、慣用語、俗諺等主題的會話書籍數量占據第一位。此類的書籍為了達到韓語會話的教學目的，藉由各種主題切入，以誘發學習者的興趣。但此類以會話為中心的韓語書籍，

其內容對於初次學習韓語的高中生來說難度過高，因此很少被當作入門的韓語教科書，反而常被運用在進階的輔助教材。而數量位居第二位的為單字書，此類書籍以字典或將單字以詞性分類的單字集為主，雖然對於韓語學習者字彙量的提升與認知有所助益，但很少會有教師把它當成教科書來使用，大多是學生用來自學時的工具書。至於數量同時列於三位的，則是入門綜合教材與韓語套書兩類。這兩類的書籍擁有一共通特性，就是大多具有發音及聽、說、讀、寫能力訓練等結構較完整的課程安排，因此較易受到有意認真學習韓語的學習者及教師青睞而採用。至於這兩類書籍的差異，除了套書多為韓國著名大學出版，以及在課程的教學較容易延續及深入外，基本上對於韓語初學者並無多大的區別。而如此出版數量的分布，也反映在高中韓語教師的教材選用上。統計回收的課程計畫中韓語教師選用的教材可以發現，大臺北地區高中大多採用首爾大學語言教育院編撰，而在臺灣翻譯出版的韓語套書《首爾大學韓國語 1A》（首爾大學語言教育院，2013）。此教材由於受到高級中學第二外語學科中心的推薦，想當然耳在高中的接受度也一定會高於其他教材。

近年來不僅是臺灣，在全世界都吹起了一股韓語學習風潮，最明顯的指標就是韓國語能力考試（Test of Proficiency in Korean, TOPIK）報考人數的激增。此測驗的年報考人數在 20 年間成長的幅度了高達 77 倍，今（2016）年第 46 屆的

表 3 臺灣出版韓語教材分類表

種類	數量	內容
1. 發音教材	30	包含子母音、發音規則
2. 入門綜合教材	43	包含基本發音、對話與文法之入門單行本
3. 單字書	50	包含統合字典、形容詞、動詞集等
4. 會話書	53	包含口語句型、慣用語、俗諺、商用等主題
5. 文法書	20	
6. 韓語檢定書	31	包含單字、文法、閱讀、聽力等主題
7. 韓語套書	43	包含基本發音、對話與文法之完整套書、另含習作本
8. 旅遊韓語書	39	
9. 多元素材韓語書	25	手機平板等行動裝置、書信、故事、韓劇、神話、寓言等
10. 韓語雜誌	3	
11. 其他	2	

資料來源：博客來網路書店（n.d.），統計至 2015 年 11 月 16 日。

報考人數更創了 72,295 人的歷史新高¹⁰。韓國國內各大學的語言中心為了因應大量的韓語學習需求，並且發展出自校的教學特色，無不致力於開發專門的韓語套書。但由於這些套書需配合各校語言中心春、夏、秋、冬四季的韓語正規課程，以及符合韓國韓語教育界對於教材編撰的共識與規範，因此教材雖有各自強調的教學重點，在整體結構設計與品質上還是具有一定的相似度與水準。

以首爾大學語言教育院出版的《首爾大學韓國語》教材為例，該院將學習級數分為六級，一和二級定為初級、三和四級定為中級、五和六級定為高級，再針對每個級數出版 A、B 兩冊。由於正規班每級規定的授課時數為 200 小時，所以每冊能投入的學習時間最高達 100 小時。反觀臺灣高中的韓語課程，在「普通高級中學課程綱要總綱」的規範下，高中生畢業之最低學分為 160 學分，其中至少須修習 40 學分的選修課程。而選修課程中「第二外國語文」、「藝術與人文」、「生活、科技與資訊」、「健康與休閒」、「全民國防教育」、「生命教育」、「生涯規劃」、「其他」等八規定合計至少須修習 8 學分，其中「生涯規劃」、「生命教育」在三選修課程中至少須各占 1 學分。但如此的規範對於高中第二外語

韓語課程的開設並無積極促進的效果，在第二外語不列入考試科目的情況下，高中大多僅開設一學期兩節，每學期一至二學分的韓語課程，扣掉期中與期末考試，實際能夠授課的時數並不多。以下針對《首爾大學韓國語 1A》教材的使用族群，製成表 4 做一對照。

由表 4 可以很明顯地發現兩教育機關不僅教授對象的年齡層不同，實際授課時數與密集度也有差距。年齡層的不同，韓語學習者的學習條件與需求也會產生差異，而授課時數與密集度的相異，更是影響學習效果的關鍵因素。在如此不對等的學習條件下，想要達成首爾大學語言教育院設定的學習進度與成效是有困難的。因此，可以發現大多高中的課程計畫在上學期都只規劃至《首爾大學韓國語 1A》的第二、第三課的進度，內容僅能涵蓋子母音發音、音韻變化、句型結構，以及打招呼等基本常用句型，要符合教材期待的基礎溝通目標是存在著不少距離的。

根據教育部頒布的「第二外國語課程綱要」的規定，教材的選用須符合「教材綱要」的編撰原則與編寫方式，表 5 為「教材綱要」的細部內容。

由表 5 可得知，教育部對於高中第二外語的教材，基本上認為需結合聽、說、讀、寫能力及

表 4 〈首爾大學韓國語 1A〉教材使用族群對照表

	教授對象	實際授課時數	備註
臺灣高中	高中生	最多 80 小時	20 週，每週 1 天，每次 2 小時，共兩學期
首爾大學語言教育院	高中以上	最多 100 小時	5 週，每週 5 天，每次 4 小時

表 5 高中第二外國語教材綱要表

編撰原則	<ol style="list-style-type: none"> 1. 教材以訓練學生基本閱讀及口語能力為主。 2. 各單元之選材宜多元化，兼顧生活化、知識性、趣味性及啟發性，並納入與學生日常生活相關的主題，如：家庭、學校、食物、動植物、節慶、習俗、職業、旅遊、運動、休閒、青少年文化等內容。 3. 內容體裁以對話、短文、歌謠韻文、短劇、書信、常用表格為主。 4. 詞彙、片語及語法應與各單元主題配合。 5. 教材之編排以漸進、累積、反覆為原則，力求聯貫。
編寫方式	<ol style="list-style-type: none"> 1. 教材所設計之學習單元應針對聽、說、讀、寫能力及多元文化認知之培養。 2. 各單元學習活動力求靈活有變化，可包括課文、對話、基本發音、語調訓練、語法、聽力、口說、書寫及造句練習，並可設計遊戲、歌唱、角色扮演及視聽活動等。 3. 課本編寫宜多利用多媒體視聽教材。

¹⁰ 根據韓國教育部及國立國際教育院的最新統計，今（2016）年 4 月 16、17 日在全球 45 個國家實施的第 46 屆韓國語能力考試報考人數達到史上最高的 72,295 人。以歷年報考人數來看，去（2015）年整年度韓國語能力考試的總報考人數為 206,768 人，與 1997 年第一屆考試實施的 2,692 人數相比，20 年間成長的幅度將近 77 倍（한희균, 2016）。

文化內容，並以多元、活潑、循序漸進的教學方式，滿足高中生的第二外語學習需求。對照坊間販售的韓語教材，大多能符合上述的精神，唯獨在文化內容與以高中生為對象的課程設計兩方面尚未達到綱要的規範。事實上，在第二外語未列入考科，且各校皆以升學主義掛帥的前提下，若是無法改善高中學習第二外語的心態與環境，光靠每學期 40 小時，每學年共 80 小時寥寥無幾的學習時數，是絕對無法達到綱要中要求的基本閱讀及口語能力等學習目標。既然在短期間無法翻轉目前的現狀，則有必要依據目前的狀況設計出符合現階段高中生需求的專屬教材，這也是近來韓語教育界一直強調的以學習者為中心的教育思維。至於要如何達到上述的目標，筆者認為目前市售韓語教材的不足之處，正好是解決此一困境的有效方法，也就是針對高中第二外語設計的文化韓語教材。

在上一章節中曾經提到，相較於其他語種，高中韓語的修讀人數更容易受到政治、社會、流行文化等外在因素的影響而產生波動，其原因除了是受到部分媒體不實的報導影響，也有很大部分是起因於對韓國文化的陌生與誤解。既然既有的韓語學習環境無法達到預期的教學目標，先建立正確的韓國文化認知，再進一步結合相關韓語的教學內容，筆者認為才是誘導學習者持續學習，並能實際感受學習成就的教材編寫原則。基於上述的教學理念，筆者以「顏色」這一文化元素，採用「文化認知道具 (Intercultural Sensitizer, ICS)」(한상미, 2007) 之方法，試著編寫結合文化與韓語的教材內容如表 6。

以上試編的文化韓語教材先以實際的韓國文化場景導入，引起學習者的關注。再藉由相關的提問積極引導學習者思考，並就每個選項給予相應的回饋，以建立正確的文化認知。然後透過

表 6 文化韓語的教材內容表

第一課 顏色 (색깔)	
1. 狀況：	今天第一次跟語言交換的韓國朋友見面，一起吃了晚餐，又到咖啡廳聊了不少彼此的旅遊經驗。時間過得非常快，一下子就到了店家打烊的時間。臨別前，隨手從包包中拿出了一枝紅筆與白紙，想請他寫下自己姓名、地址等聯絡方式。此時，韓國朋友卻面有難色，遲遲沒有動作。
2. 提問：	(1) 韓國朋友之所以面有難色，是因為什麼原因？ (2) 韓國人沒有給別人自己住家地址的習慣。 (3) 韓國人認為用紅筆寫名字不吉利。 (4) 跟韓國人要聯絡方式前，要先給對方才有禮貌。 (5) 其他：
3. 解答：	(1) 錯誤。雖然現今韓國人多以手機或電子郵件做為彼此聯絡的管道，但在寄送實體物品時，還是需要註明對方的地址。不過與臺灣不同，在韓國就算有對方的地址，在相約見面時也很少會以地址做為交通的指引，反而會用約會場所周遭著名的地標或地鐵出口做為見面地點或指引。 (2) 正確。韓國如果用紅筆書寫姓名，代表著當事人已經過世。一般來說，除了在改考卷或標示重點之外，很少會使用到紅筆。紅色對韓國人來說，有著熱情、火、血與死亡等意涵。其中，死亡之所以會與紅色做連結，與韓國人死後會在棺蓋上蓋上紅布的習俗有關。在東方文化中，將紅色的鮮血視為生命的來源，擁有無比的神力。所以香港電影當中灑狗血的驅鬼場景、韓國冬至時潑紅豆粥的辟邪風俗也都是相同的道理。 (3) 錯誤。在東方的禮儀當中，晚輩先向長輩、下屬先向長官介紹是一種基本的禮儀。但在年紀相近的朋友之間，就不會太過講究。例如上述的狀況，臨別時跟朋友索取聯絡方式，誰先誰後並不會造成違反禮儀的情形。
4. 討論：	(1) 請問各種顏色對您來說有著什麼樣的感覺與意義？ (2) 請分組討論各國對於顏色的概念與相關習俗。
5. 活動：	請將附錄中的色紙裁減後貼到相應的空格當中。
6. 韓語活用：	★하얗다 白的／빨갱다 紅的／노랗다 黃的／파랗다 藍的／까맣다 黑的 (1) 請將前方的名詞與後方對應的顏色相連 하늘 . . . 하얗다 사과 . . . 빨갱다 눈 . . . 노랗다 머리카락 . . . 파랗다 병아리 . . . 까맣다 (2) 請將上方提示的單字套用下方的句型中。 이/가 습니다/입니다 例：하늘이 파랗습니다.

團體的討論，理解自國的文化，也體認跨文化間存在的異同。最後，再以主題活動加深印象，並再次確認文化主題，以建立完整的文化概念。唯有如此持續與系統性的韓國文化教育，才能在第二外語學習環境欠佳的條件下維持韓語學習的熱度。至於韓國語言的教授，由於過少的修讀時數並無法期待學習者獲得溝通無礙的聽、說、讀、寫能力，因此單純的句型套用與變化，反而容易帶給學習者立即的回饋與成就感。當然，必要的生字與文法說明也需依學習進度與狀況隨時補充，這部分因篇幅的關係省略其說明。

三、授課教師

課程計畫的改善以及專為高中生編撰的教材，兩者皆可在專家學者的討論與規劃下迅速地完成，但培育適任的韓語授課教師，卻不是在短時間內能一蹴可及的。根據調查，目前在臺灣高中任教的韓語老師，其身分大多為韓語系所之畢業或在學生、非韓語系所畢業但曾至韓國留學之學生、華僑以及居留臺灣之韓國人，授課教師的來源與條件可說是相當地複雜及多元。由於教師的教學背景是影響教學品質的重要關鍵因素，所以極有必要對於授課教師的資格做一規定與限制。

關於第二外語授課教師的資格，因臺灣教育部並無訂定明確的準則可供遵守，建議可參考韓國世宗學堂的教師聘用基準。世宗學堂是韓國政府依法針對國外設置的韓語、韓國文化教育機關，目前在全球共有 53 國 135 處的據點，可以說是世界分布最廣、最具規模的韓語教育機構。依照世宗學堂營運規則第 28 條的規定，世宗學堂的教師至少必須符合以下一種資格條件（방성원 외, 2015）：

- （一）具有韓語教師資格證者（文化體育觀光部發給）。
- （二）主修（雙主修）、輔修做為外語的韓語教育畢業者。
- （三）韓語教師培訓課程結業者。
- （四）具有語文領域或語言教育學士學位以上，並從事韓語教育經歷達 1 年以上者。

以上提示的四項條件中，目前於高中任教的韓語老師多只能符合第四項，其中更只有少部分的教師能在留韓期間修畢韓語教師培訓課程。其實，上述四項條件的排序，亦呈現出資格取得的

難易度。韓語教師培訓課程是韓國各大學，針對二專畢業、四年制大學二年級以上，目前正在國內外教授韓語或欲教授韓語的人而設置的課程，旨在提供具系統性、有效率的教授方法，並透過全面性的韓國學教育提升韓語教育的品質，以及提供教師經驗分享與交流的機會。課程時數大多為 120 小時，開設韓國語學、一般語言學及應用語言學、做為外語的韓語教育論、韓國文化、韓語教育實習等五大領域科目。本課程結業後，可取得韓語教育能力檢定考試的應試資格，考試通過後才可取得韓語教師 3 級資格證（延世大學韓國語教師研修所，2017）。而主修（雙主修）、輔修做為外語的韓語教育畢業生，檢附韓語能力測驗六級的成績證明，亦可在審查後取得韓語教師 2、3 級資格證（國立國語院韓國語教員，2017）。由整個資格審查與取得的流程來看，韓國文化體育觀光部發給的韓語教師資格證是最為嚴謹且最具公信力的證書，但就目前高中第二外語的教育環境來看，投注於取得資格證的精力與報酬並不足以支撐實際的生活，教師普遍意願不高。因此，只能退而求其次，針對現有的韓語教師提供進修的機會，也就是在臺灣開設韓語教師培訓課程，提供基礎韓語常識外的專門知識以及韓語教師間相互交流的機會。

為了達成上述的目標，國立政治大學韓國語文學系在韓國學中央研究院的支援下，於 2015 年 11 月正式揭牌成立「韓國文化教育中心」，針對韓語教育、文化、政治經濟等三大方向從事韓國學的研究（陳怡蓁，2015）。其中，韓語教育領域的最終目標就是提供韓語教師進修的課程，並建立臺灣韓語教師資格證的取得機制。當然，針對的對象不只是高中韓語教師，補習班、推廣教育中心等韓語機構也都在規劃的目標範圍內。至於推展的進程，未來將積極尋求韓國教育機關的協助與合作，設計出符合臺灣實際的教育環境，且具在地精神的韓語教師進修與評鑑平臺。

肆、結論

本論文透過數據分析與電訪調查，考察了歷年來高中第二外語中韓語修讀人數的變化與成因，以及目前韓語課程計畫、教材、授課教師等方面實際的執行狀況與面臨到的問題。而針對以

上的問題，筆者也試著提出相應的解決方法。但由於研究的範圍只侷限在大臺北地區，都會區與偏鄉地區間勢必存在著城鄉差距，所以此次的研究僅能代表部分地區韓語教育的情形，未來有必要將研究的範圍擴及全臺及外島地區，才能呈現出完整的輪廓。再者，本研究著重在既有的統計數據、法規與教學資料等，未針對高中韓語學習者直接從事調查來瞭解其實際需求，因此提出的各項解決方案，還需經過更多的資料收集與試行，才能確保其可行性。姑且不論本研究提出的辦法其成效能有多少，93 學年度至今高中韓語教育的施行已經歷了 13 個年頭，在學習環境與需求不斷的變化下，也已經到了重新檢視相關教育法規與制度的時刻。期盼能藉由此次的研究，喚醒大家對於高中第二外語的重視，並在未來制訂相關規範時考量實際教育現場的條件與個別需求，各語種的教育才能在高中持續地推動與維持，日後順利銜接大學或其他進修機構之進階外語課程。

誌謝

This work was supported by the Core University Program for Korean Studies through the Ministry of Education of the Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service of the Academy of Korean Studies (AKS-2015-OLU-2250002).

參考文獻

- 延世大學韓國語教師研修所（2017）。課程介紹。取自 <http://ysitkli.yonsei.ac.kr/proc/p1.asp>
- 首爾大學語言教育院（2013）。**首爾大學韓國語 1A**。新北：日月文化。
- 高級中學第二外語教育學科中心（n.d.a）。學科中心介紹。取自 <http://www.2ndflcenter.tw/about.asp>
- 高級中學第二外語教育學科中心（n.d.b）。**102 ~ 105 學年高級中等學校開設第二外語課程校數、班數、人數、語種統計表**。取自 http://www.2ndflcenter.tw/class_detail.asp?classid=61
- 高級中學第二外語教育學科中心（n.d.c）。高中第二外語韓語課程教材推薦。取自 <http://www.2ndflcenter.tw/sun79/dimage/file/KR160307.pdf>
- 國立國語院韓國語教員（2017）。資格審查申請程序。取自 https://kteacher.korean.go.kr/noti2/noti21/noti211/_/view.do
- 教育部（2015）。大學院校課程資源網。取自 <http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/WebU/index.aspx>
- 教育部國民及學前教育署補助辦理高級中等學校第二外語教育要點，臺教國署高字第 1050081227B 號令（2016 年 8 月 2 日）。
- 教育部統計處（n.d.）。教育統計查詢網。取自 <https://stats.moe.gov.tw/qframe.aspx?qno=MQAxADQA0>
- 陳怡蓁（2015）。深耕韓國學 韓國文化教育中心揭牌。取自 http://www.nccu.edu.tw/zh_tw/news/%E6%B7%B1%E8%80%95%E9%9F%93%E5%9C%8B%E5%AD%B8-%E9%9F%93%E5%9C%8B%E6%96%87%E5%8C%96%E6%95%99%E8%82%B2%E4%B8%AD%E5%BF%83%E6%8F%AD%E7%89%8C-7264590
- 博客來網路書店（n.d.）。「韓語」、「韓國語」搜尋結果。取自 <http://search.books.com.tw/search/query/key/%E9%9F%93%E8%AA%9E%E2%80%99%20%E2%80%98%E9%9F%93%E5%9C%8B%E8%AA%9E%E2%80%99/cat/all>
- 韓國文教部（1954）。教育課程時間配當基準令。取自 <http://ncic.re.kr/mobile.kri.org.inventoryList.do?pOrgNo=10026140>
- 韓國教育院（2011）。韓國語能力測驗級別·領域別評價基準。取自 http://www.sakhalinedu.com/data/01.php?admin_mode=read&no=83&make=&search
- 韓國教育院（2014）。第二外語科目教育課程（第 2015-74 號）附錄。取自 <http://blog.naver.com/nandahit/221146536462>
- 강현화（2014）。韓國語教育用初級語彙選定研究。文法教育，**21**，65-68。
- 방성원等（2015）。世宗學堂韓國語教員再教育課程開發研究。取自 <http://www.ksif.or.kr/information/allDataDtl.do>
- 한상미（2007）。韓國文化教育論。收錄於곽지영等（編），韓國語教授法的實際（頁 279-311）。首爾：延世大學出版部。
- 한희균（2016 年，4 月 19 日）。45 개 국 7 만 2295 명 한국 어 능력 시험 치러 한류 열풍에 「역대 최다」。東亞日報，取自 <http://news.donga.com/3/all/20160419/77654093/1>